

BREV TILL BLM

Odysseus. Tystnad och ensamhet har varit hennes lott. En roman som belyser ett viktigt, aktuellt problem.

La Voyageuse av Gisèle Prassinos. Plon. 690 fr.

Kriget har skilt Laura från hennes familj, men hennes mor spårar upp henne. När hon skall lämna sitt fosterhem, gör hon upp räkningen med det förflutna och med barndomen.

Luna-Park av Elsa Triolet. Gallimard. 750 fr. Andra volymen i cykeln "L'âge de nylon". En kvinna skildras tvärs genom de kärleksbrev hon får motta.

Monsieur R. av Anne Walter. Grasset. 690 fr.

En ung flicka blir sekreterare åt en berömd författare, som hon beundrar, fruktar, älskar... men ingenting händer av det som kunnat ske. Skildrat med fin psykologi och klassisk stil.

L'enterrement du comte d'Orgaz av Georges Bordonove. Julliard. 825 fr.

En målare kommer till Toledo för att se El Grecos mästerverk. El Grecos tavla, liv och öde påverkar på ett egendomligt sätt åskådarens eget liv. Belönad med "Le Prix des Libraires 1959".

L'Affaire d'une nuit av Alain Moury. Laffont. 840 fr.

Två gamla skolkamrater möts, den ene beslutar sig för att förföra den andres hustru... ett företag som såväl blir riskfyllt som får oväntade konsekvenser. En debut.

Dans le Labyrinthe av Alain Robbe-Grillet. Editions de Minuit.

Om en desertör handlar Alain Robbe-Grillet's nya roman som kritiken bedömt som något lättillgängligare än hans tidigare.

La Corrida de la Victoire av Georges Conchon. Albin Michel. 750 fr.

Spanien i juni 1939. Två bröder har kämpat på motsatt sida i inbördeskriget — deras uppgörelse blir en uppgörelse också med det som kallas segern.

Les Sequestres d'Altona av Jean Paul Sartre.

En ny pjäs av Sartre på Théâtre de la Renaissance: kanske kommer den att åter rikta uppmärksamheten på den halvt bortglömde författaren.

Mémoires de Guerre: Le Salut 1944—1946 av General de Gaulle. Plon.

Den tredje och sista delen av general de Gaulles minnen.

Concernant la discipline à bord av Carl-Fredrik Reuterswärd. Éditions Phases.

Dikter ur "I lagens namn" och "Angående disciplinen ombord" i fransk översättning av Monique d'Argentré, Lasse Söderberg och Jacques Lacomblez.

Les Cousins av Jehanne Jean-Charles. Seghers.

Les Tricheurs av Françoise d'Eaubonne. Seghers.

Två filmer som väckt stor uppmärksamhet har "gjorts om" till böcker, ett litterärt kanske dubiöst förfaringssätt, som dock visat sig slå bra under be-teckningen "roman choc".

Tyskspråkig litteratur

Briefe 1825—1891 av Helmut von Moltke. Utgivna av Eberhard Kessel. Deutsche Verlagsanstalt. Stuttgart. DM 16: 80.

Den gamle krigaren var också en fin brevskrivare. Volymen är illustrerad med nätta teckningar av fält-herrens hand.

Briefe an Paul Amann 1915—1952 av Thomas Mann. Utgivna av Wilhelm Döbbek. Volksverlag. Weimar. DM 12: —.

En östtysk utgåva av Manns brev till en österri-kisk filolog och kulturhistoriker.

Hermann Hesse. Ein Chronik in Bildern. Suhrkamp. Frankfurt a. M. DM 28: —.

346 bilder visar Hesses liv från födelsen till dags dato.

Gründgens Faust. Suhrkamp. Frankfurt a. M. DM 14: —.

Till Gustaf Gründgens 60-årsdag utges en bilder-bok om hans berömda uppsättning på Hamburger Schauspielhaus. Innehåller också en essay "Faust für uns" av Siegfried Melchinger.

Die Fastnachtbeichte av Karl Zuckmayer. Fischer. Frankfurt a. M. DM 12: 80.

En Hoffmannsaga med talrika identitetsförskjutningar och romantiska effekter från året närmast före första världskriget.

Zeit ohne Zeit av Werner Weber. Conzett & Huber. Zürich. DM 15: —.

Litteraturkritikern i Neuen Zürcher Zeitung har samlat essayer bl.a. behandlande rysk litteratur.

BREV TILL BLM

Herr Redaktör!

Jag är Kjell Espmark tacksam för hans artikel i förra numret av BLM, som med hjälp av date-ringar tycks ha rättat till en del kritiska, påverk-ningshistoriska missförstånd. Eftersom dessa måtte ha haft sin grund i det faktum att jag inte bara börjat översätta Eliot ("East Coker") utan även fort-satt med det, och man därför hos mig tycks ha för-utsatt ett mycket stort personligt intresse för saken, ber jag att få peka på de kulturella förhållandena under dessa svåra krigsår. Det är egendomligt att sådant så helt kan ha fallit vederbörande ur minnet.

"East Coker" flögs hit på den hemliga luftbron. Dikten innehåller en apokalyptisk skildring av Blit-zen som England då för mindre än ett år sen gått igenom. Sedermera forslades Eliot personligen hit samma ingalunda riskfria väg för att hålla föredrag och skapa en kulturell good-will. Bonniers förlag an-såg sig böra stödja detta genom att ge ut ett urval av hans dikter och eftersom jag lyckats bra med "East Coker" utsågs jag att tillsammans med dåv. chefen för British Council, Ronald Bottrall, ombesörja edi-tionen. Jag skulle vara kontaktman med de svenska författarna när det gällde sådana ändringar i de ti-digare översättningarna som Bottrall fann nödvän-diga, vidare skulle jag söka komplettera urvalet så att några viktiga, ännu ööversatta stycken kom med, t.ex. "Prufrock", "Gerontion". Tyvärr tillkom dessa översättningar i största hast och de har många fel.

I den allmänna nedbusningen var dock detta ar-bete en hederssak och ett hedersuppdrag. Det torde höra till sällsyntheterna att ett land i krig sänder en av sina stora hermetiska diktare som ambassadör.

GUNNAR EKELOF